



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの お知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2026年 7月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.

このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

★ Please note that the information in this newsletter is subject to change.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Application for Exemption or Deferral of Payment of National Pension Insurance Premiums

If your income, or the income of your spouse or household head for the previous year is below a certain amount (see the City's website for details), or if you meet other conditions such as unemployment, there is a system in place to exempt or defer your insurance premiums upon application. Please apply.

Catch-up Payment System

By applying for and retroactively paying insurance premiums for exempted, deferred, or student payment exemption periods within the past 10 years, you can bring your old-age basic pension closer to the full amount.

Inquiries: <Exemption/Payment Deferral Application> National Pension Section Tel. 06-6858-2264

<Catch-up Payment> Toyonaka Pension Office Tel. 06-6848-6831

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■国民年金保険料の免除・納付猶予申請

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下(詳細は市HP参照)の場合や失業など条件に該当した場合、本人の申請により保険料が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

追納制度

過去10年以内の免除、猶予、学生納付特例期間の保険料について、申請によりさかのぼって納付することで、老齢基礎年金を満額に近づけることができます。

問い合わせ: <免除・納付猶予申請> 国民年金係 ☎06-6858-2264

<追納> 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831



■Student Recruitment for the Evening Class at the Dai 4 Junior High School

This program is open to residents of Osaka Prefecture who are over the compulsory education age (15 years old) and who were unable to graduate from elementary school, junior high school, or compulsory education school, or who graduated from junior high school or compulsory education school without receiving a sufficiently adequate education (foreign nationals are also eligible). There are no tuition fees. Residents outside of Osaka Prefecture are also welcome to inquire. The application period for September enrollment is from Aug. 25 (Tue.) to Sep. 10 (Thu.) (excluding Saturdays and Sundays). Enrollment consultation is by Aug. 25 (Tue.).

Inquiries: Dai 4 Junior High School Evening Class (4-5-7 Hattori Honmachi, on National Route 176) Tel. 06-6863-6744 (Inquiries accepted from 13:00 to 21:00)

■Use of Garbage Bags Other Than the City-designated Ones

If you are unable to purchase the City's designated garbage bags due to a shortage of stock, you can dispose of your garbage in transparent or semi-transparent bags of about 10L to 45L by Jul. 31 (Fri.) (designated bags from other cities are not allowed). Please write “ごみ (garbage)” on the bag with a pen or something similar.

Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6858-2275

■Subsidy for Part of the Cost of Purchasing a Bicycle Helmet

We will subsidize half of the purchase cost of helmets bought on or after Apr.1 (one per person) with Machikane Points. Maximum 2,000 points.

*For requirements and details, please refer to the City's website.

Application: From Jul. 1 (Wed.), via the City's website. Lottery may be held. Budget is limited.

Inquiries: Transportation Policy Div. Tel. 06-6858-2359

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■English Day - Brazil Edition

Time: Jul. 25 (Sat.), 14:00–15:30

Content: Listen to a talk by a Brazilian instructor in English (no interpretation)

Capacity: 30 people

Application: From 10:00 on Jul. 4 (Sat.) via the City's website or by phone. First-come, first-served.

Location & Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■The World's Games and Haunted House

Time: Aug. 8 (Sat.), 14:00–16:00 (Last admission by 15:30)

Contents: Haunted house, games from the home countries of Osaka University international students

Fee: 200 yen (for drinks)

*Preschool children must be accompanied by a guardian

Location & Inquiries: Toyonaka International Center Tel.06-6843-4343

だいよんちゅうがっこうや かんがっきゅうせいとほしゅう ■第四中学校夜間学級の生徒募集

おおさかふないす ゑむきょういく ねんれい まん さい こ しょうがっこうや 大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校やちゅうがっこう ゑむきょういくがっこう そつぎょう ひと じっしつてき じゅうぶん きょういく 中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

ふがいす ひと そうだん 府外に住んでいる人も相談してください。

がつにゅうがく てつづ きかん がつ にち か がつ にち もく どうよう にちようび 9月入学の手続き期間は、8月25日(火)～9月10日(木)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。

と あ だいよんちゅうがっこうや かんがっきゅう はつとりほんまち こくどう ごうぞ 問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

がつまつ し して いぶくろい が い かて い はいしゆつ ■7月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市 して いぶくろ しなうす えいきょう して いぶくろ こうにゅう 市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、7月31日(金)まで透明か半透明の10L～45L程度の中身が見える袋でごみを出すことができます(他市の指定袋は不可)。

み ふくろ だ し して いぶくろ ふ か 袋にペンなどで「ごみ」と書いて出してください。

と あ かて い じぎょう か ☎06-6858-2275 問い合わせ: 家庭ごみ事業課

じてんしゃようへ めつとこうにゅうひ いふ ほじょ ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

がつ にちいこう こうにゅうへ めつと こうにゅうひ ひとり こ はんがく まちかわ 4月1日以降に購入したヘルメットの購入費(1人1個)の半額をマチカネポイントで補助します。上限2千ポイント。

ようけん しょうさい し きんしやう ※要件や詳細は市HP参照。

もう こ がつ にち すい ちゅうせん よさん じやうげん 申し込み: 7月1日(水)から市HP。抽選あり。予算の上限あり。

と あ こうつうせいさく か ☎06-6858-2359 問い合わせ: 交通政策課

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

いんぐりっしゅ・でいぶらじるへん ■イングリッシュ・デーブラジル編

にちじ がつ にち ど 日時: 7月25日(土) 14:00～15:30

ないようぶらじるしゅっしん こうし はなし えいご き つうやく 内容: ブラジル出身の講師の話を英語で聞く(通訳なし)

たいしやう にん 対象: 30人

もうしこみ がつ にち ど し でんわ せんちやくじゆん 申し込み: 7月4日(土) 10:00から市HPか電話。先着順

ばしょ と あ こくさいこうりゅうせん たー 場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

せかい あそ やしき ■世界の遊びとおばけ屋敷

にちじ がつ にち ど にゅうじやう 日時: 8月8日(土) 14:00～16:00(入場は15:30まで)

やしき おおさかだいがくりゅうがくせい しゅっしんこく あそ 内容: おばけ屋敷、大阪大学留学生の出身国の遊び

りやうきん えんの ものだい 料金: 200円(飲み物代)

みしゅうがくじ ほししや どうはん ※未就学児は保護者同伴

ばしょ と あ こくさいこうりゅうせん たー 場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。

用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以
询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资
格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）

星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话
或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）

★节假日年末年初休息

时间: 11:00~16:00

（可从右边的二维码进入访问该中心）



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■免交、缓期交纳国民养老金保险费

本人、户主、配偶的前一年收入在一定金额以下（详见市网页）或因失
业等原因符合条件时，经本人申请，有免交或缓期交纳保险费的制度。
请申请。

补交制度

对于过去10年以内免交、缓期交纳、学生交纳特例期间的保险费，经申
请补交后老龄基础年金可接近满额。

询问: <免交、缓期交纳申请> 国民年金股 ☎06-6858-2264

<补交> 丰中年金事务所 ☎06-6848-6831

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民年金保険料の免除・納付猶予申請

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下（詳細は市HP参照）の
場合や失業など条件に該当した場合、本人の申請により保険料が免除
または猶予される制度がありますので申請してください。

追納制度

過去10年以内の免除、猶予、学生納付特例期間の保険料について、
申請によりさかのぼって納付することで、老龄基礎年金を満額に近づ
けることができます。

問い合わせ: <免除・納付猶予申請> 国民年金係 ☎06-6858-2264

<追納> 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■第四中学夜校招生

住在大阪府内，超过义务教育的年龄（满15岁），没能从小学、中学、义务教育学校毕业的人和实质上没能接受充分教育就从中学、义务教育学校毕业了的人可以入学（含外国人）。免学费。

住在府外的人也请咨询。

9月入学是8月25日（星期二）至9月10日（星期四）（星期六、日除外）办手续。入学咨询请在8月25日之前。

询问：第四中学夜校（服部本町4-5-7 国道176号旁）

06-6863-6744（询问时间13:00～21:00）

■截至7月底，除市指定垃圾袋外，也可用于弃置家庭垃圾

由于指定垃圾袋库存短缺导致无法购买时，可于7月31日（星期五）前使用透明或半透明、容量约10L至45L的可看到内装物的袋子弃置垃圾（不可使用其他城市的指定垃圾袋）。

请在袋子上用笔等写上“ごみ”（垃圾）再弃置。

询问：家庭垃圾事业科 电话：06-6858-2275

■补贴部分自行车头盔购置费用

4月1日之后购买的头盔（每人限购1个），其购买费用将用待兼（玛奇卡奈）积分补贴一半，上限为2000积分。

※具体要求及详情请参照市政府官网。

申请：自7月1日（星期三）起通过市官网进行。抽签决定。有预算限制。

询问：交通政策科  06-6858-2359

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■英文巴西篇

日期：7月25日（星期六）14:00～15:30

内容：听巴西籍讲师用英语讲（无翻译）

对象：30人

报名：7月4日（星期六）10:00起，可通过市官网或电话申请。按先后顺序

地点・询问：丰中国际交流中心 06-6843-4343

■外国游戏与鬼屋

日期时间：8月8日（星期六）14:00～16:00（入场截止至15:30）

内容：鬼屋、大阪大学留学生的故乡游戏

费用：200日元（饮料费）

※未就学儿童需家长陪同

地点・询问：丰中国际交流中心 06-6843-4343

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(火)～9月10日(木)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願ひします。

問い合わせ：第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)06-6863-6744（問い合わせは13:00～21:00）

■7月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、7月31日(金)まで透明か半透明の10L～45L程度の中身が見える袋でごみを出すことができます(他市の指定袋は不可)。

袋にペンなどで「ごみ」と書いて出してください。

問い合わせ：家庭ごみ事業課06-6858-2275

■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入したヘルメットの購入費(1人1個)の半額をマチカネポイントで補助します。上限2千ポイント。

※要件や詳細は市HP参照。

申し込み：7月1日(水)から市HP。抽選あり。予算の上限あり。

問い合わせ：交通政策課06-6858-2359

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■イングリッシュ・デーブラジル編

日時：7月25日(土)14:00～15:30

内容：ブラジル出身の講師の話を英語で聞く(通訳なし)

対象：30人

申し込み：7月4日(土)10:00から市HPか電話。先着順

場所・問い合わせ：とよなか国際交流センター06-6843-4343

■世界の遊びとおばけ屋敷

日時：8月8日(土)14:00～16:00(入場は15:30まで)

内容：おばけ屋敷、大阪大学留学生の出身国の遊び

料金：200円(飲み物代)

※未就学児は保護者同伴

場所・問い合わせ：とよなか国際交流センター06-6843-4343



도요나카시 알림 게시판 とよなかし からの お知らせ



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2026년 7월호

発行: 豊中市人権政策課 2026年 7月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다。(부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■국민연금보험료 면제·납부유예신청

본인·세대주·배우자의 전년 소득이 일정액 이하(자세한 것은 시 홈페이지 참조)인 경우나 실업 등 조건에 해당하는 경우, 본인의 신청으로 보험료가 면제, 또는 유예되는 제도가 있으니 신청해 주십시오.

추납제도

과거 10년 이내의 면제, 유예, 학생납부 특례기간의 보험료에 대해 신청에 따라 보험료를 내지 못했던 기간분의 보험료를 납부함으로써 노력기 초연금을 늘릴 수 있습니다.

문의: <면제·납부유예신청> 국민연금계 ☎06-6858-2264

<추납> 도요나카 연금사무소 ☎06-6848-6831

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民年金保険料の免除・納付猶予申請

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下(詳細は市HP参照)の場合や失業など条件に該当した場合、本人の申請により保険料が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

追納制度

過去10年以内の免除、猶予、学生納付特例期間の保険料について、申請によりさかのぼって納付することで、老齢基礎年金を満額に近づけることができます。

問い合わせ: <免除・納付猶予申請> 国民年金係 ☎06-6858-2264

<追納> 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831



■제4중학교 야간학급 학생 모집

오사카부에 살며, 의무교육나이(만15세)를 넘은, 초등학교나 중학교, 의무교육학교를 졸업하지 못한 사람이나 실질적으로 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교·의무교육학교를 졸업한 사람이 입학할 수 있습니다(외국인도 동일).

수업료는 필요없습니다.

오사카부 이외에 살고 있는 사람도 상담해 주십시오.

9월 입학 수속 기간은 8월 25일(화)~9월10일(목)(토·일요일은 제외)입니다. 입학상담은 8월 25일까지.

문의: 제4중학교 야간학급 (하토리 혼마찌4-5-7 국도 176번 인접)

☎06-6863-6744(문의는13:00~21:00)

■7월 말까지 시 지정봉투외에도 가정쓰레기를 버릴 수 있습니다

시 지정쓰레기봉투의 재고 부족 영향으로 지정봉투를 구입하지 못한 경우, 7월 31일(금)까지 투명이나 반투명한 10~45리터 정도의 내용물이 보이는 봉투로 쓰레기를 버릴 수 있습니다.(타 시 지정봉투는 불가) 봉투에 펜 등으로 「ゴミ(쓰레기)」라고 써서 버려 주십시오.

문의: 가정쓰레기 사업과 ☎06-6858-2275

■자전거용 헬멧 구입비 일부 보조

4월 1일 이후에 구입한 헬멧 구입비(한 사람당 한 개)의 반액을 마치카네 포인트로 보조합니다. 상한 2000포인트.

※요건이나 상세한 것은 시 홈페이지 참조

신청: 7월 1일(수)부터 시 홈페이지. 추천 있음. 예산 상한 있음.

문의: 교통정책과 ☎06-6858-2359

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(火)~9月10日(木)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願ひします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

■7月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ゴミ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、7月31日(金)まで透明か半透明の10L~45L程度の中身が見える袋でゴミを出すことができます(他市の指定袋は不可)。袋にペンなどで「ゴミ」と書いて出してください。

問い合わせ: 家庭ゴミ事業課 ☎06-6858-2275

■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入したヘルメットの購入費(1人1個)の半額をマチカネポイントで補助します。上限2千ポイント。

※要件や詳細は市HP参照。

申し込み: 7月1日(水)から市HP。抽選あり。予算の上限あり。

問い合わせ: 交通政策課 ☎06-6858-2359

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■잉글리쉬 데이—브라질 편

일시: 7월 25일(토) 14:00~15:30

내용: 브라질 출신 강사의 이야기를 영어로 듣기(통역 없음)

대상: 30명

신청: 7월 4일(토) 10:00부터 시 홈페이지나 전화. 선착순.

장소·문의: 도요나카 국제교류 센터 ☎06-6843-4343

■세계의 놀이와 유령의 집

일시: 8월8일(토) 14:00~16:00(입장은 15:30까지)

내용: 유령의 집, 오사카 대학 유학생들의 각 나라 놀이

요금: 200엔(음료비)

※미취학아동은 보호자 동반

장소·문의: 도요나카 국제교류 센터 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■イングリッシュ・デー—ブラジル編

日時: 7月25日(土) 14:00~15:30

内容: ブラジル出身の講師の話を英語で聞く(通訳なし)

対象: 30人

申し込み: 7月4日(土) 10:00から市HPか電話。先着順

場所·問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■世界の遊びとおばけ屋敷

日時: 8月8日(土) 14:00~16:00(入場は15:30まで)

内容: おばけ屋敷、大阪大学留学生の出身国の遊び

料金: 200円(飲み物代)

※未就学児は保護者同伴

場所·問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからのお知らせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 7/2026

はつこう:とよなかしじんけんせいさくか ねん がつう
発行:豊中市人権政策課 2026年 7月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6, thứ 7: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Đơn xin miễn giảm・ tạm hoãn nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân

Nếu thu nhập của năm trước của bản thân・ chủ hộ・ vợ/chồng thấp hơn mức quy định (chi tiết xem trên trang web của thành phố), hoặc thuộc các trường hợp như mất việc làm, thì có chế độ cho phép miễn đóng hoặc tạm hoãn đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân theo đơn đề nghị của người tham gia. Nếu thuộc đối tượng áp dụng, vui lòng làm thủ tục đăng ký.

Chế độ truy đóng

Đối với các khoản phí bảo hiểm trong thời gian được miễn đóng, hoãn đóng hoặc áp dụng chế độ đặc biệt dành cho sinh viên trong vòng 10 năm trở lại đây, người tham gia có thể nộp đơn để đóng bù các khoản này. Việc đóng bù sẽ giúp mức lương hưu cơ bản tuổi già nhận được sau này tiền gần hơn đến mức tối đa.

Liên hệ: <Về thủ tục xin miễn đóng・ hoãn đóng> Bộ phận Hưu trí quốc dân ☎ 06-6858-2264

<Về thủ tục đóng bù> Văn phòng Hưu trí Toyonaka ☎ 06-6848-6831

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■国民年金保険料の免除・納付猶予申請

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下(詳細は市HP参照)の場合や失業など条件に該当した場合、本人の申請により保険料が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

追納制度

過去10年以内の免除、猶予、学生納付特例期間の保険料について、申請によりさかのぼって納付することで、老齢基礎年金を満額に近づけることができます。

問い合わせ: <免除・納付猶予申請> 国民年金係 ☎06-6858-2264

<追納> 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■**Tuyển sinh học viên cho lớp học buổi tối tại Trường Trung học cơ sở số 4**

Những người đang sinh sống trong phủ Osaka, đã quá độ tuổi giáo dục bắt buộc (từ đủ 15 tuổi trở lên) và thuộc một trong các trường hợp sau có thể nhập học chưa tốt nghiệp trường tiểu học, trung học cơ sở hoặc trường giáo dục bắt buộc. Đã tốt nghiệp trung học cơ sở hoặc trường giáo dục bắt buộc nhưng trên thực tế chưa được tiếp cận đầy đủ nền giá o dục cơ bản (Người nước ngoài cũng như vậy). Miễn phí học phí. Những người đang sinh sống ngoài phủ cũng có thể liên hệ để được tư vấn.

Thời gian làm thủ tục nhập học kỳ tháng 9 là từ ngày 25 tháng 8 (thứ 3) ~ ngày 10 tháng 9 (thứ 5) (Không tính thứ 7 ・ chủ nhật). Việc tư vấn nhập học vui lòng thực hiện trước ngày 25 tháng 8.

Liên hệ: Lớp học buổi tối Trường Trung học cơ sở số 4 (4-5-7 Hattori Honmachi nằm dọc theo Quốc lộ 176) ☎ 06-6863-6744 (Liên hệ 13:00 ~ 21:00)

■**Đến hết tháng 7, rác thải sinh hoạt bằng các loại túi khác ngoài túi rác do thành phố quy định**

Do túi đựng rác theo quy định của thành phố hiện đang khan hiếm và khó mua, nên nếu không thể mua được túi quy định, người dân có thể sử dụng túi trong suốt hoặc bán trong suốt có dung tích khoảng từ 10L đến 45L, nhìn thấy được bên trong để đựng rác và mang ra điểm thu gom đến hết ngày 31 tháng 7 (thứ 6) (Không được sử dụng túi rác quy định của thành phố khác).

Vui lòng dùng bút viết chữ 「rác」 lên túi trước khi mang ra đổ.

Liên hệ: Phòng Kinh doanh rác thải sinh hoạt ☎ 06-6858-2275

■**Hỗ trợ một phần chi phí mua mũ bảo hiểm dành cho người đi xe đạp**

Đối với mũ bảo hiểm được mua từ ngày 1 tháng 4 trở đi, thành phố sẽ hỗ trợ một nửa giá mua (tối đa 1 mũ/người) dưới hình thức điểm Machikane. Mức hỗ trợ tối đa 2.000 điểm.

※Các điều kiện và thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang web của thà nh phố.

Đăng ký: Từ ngày 1 tháng 7 (thứ 4) qua trang web của thành phố. Có bốc thăm. Ngân sách có giới hạn.

Liên hệ: Phòng Chính sách giao thông ☎ 06-6858-2359

■**第四中学校夜間学級の生徒募集**

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できま す(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(火)～9月10日(木)(土曜・日曜日 除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿 い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

■**7月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます**

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、7月31日(金)まで透明か半透明の10L～45L程度の中身が見える袋でごみを出すことができます(他市の指定袋は不可)。

袋にペンなどで「ごみ」と書いて出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■**自転車用ヘルメット購入費の一部を補助**

4月1日以降に購入したヘルメットの購入費(1人1個)の半額をマチカネポイントで補助します。上限2千ポイント。

※要件や詳細は市HP参照。

申し込み: 7月1日(水)から市HP。抽選あり。予算の上限あり。

問い合わせ: 交通政策課 ☎06-6858-2359

—★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★— —★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■**Ngày hội tiếng Anh・Chủ đề Brazil**

Ngày giờ: Ngày 25 tháng 7 (thứ 7) 14 : 00～15 : 30

Nội dung: Nghe giảng viên đến từ Brazil chia sẻ bằng tiếng Anh (Không có phiên dịch)

Đối tượng: 30 người

Đăng ký: Từ 10:00 ngày 4 tháng 7 (thứ 7) đăng ký qua web của thành phố hoặc qua điện thoại. Theo thứ tự trước sau.

Địa điểm・Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■**Trò chơi của các nước trên thế giới và Nhà ma**

Ngày giờ: Ngày 8 tháng 8 (thứ 7) 14 : 00～16 : 00 (giờ vào cửa đến 15:30)

Nội dung: Nhà ma, các trò chơi từ quê hương của du học sinh Đại học Osaka.

Kinh phí: 200 yên (Tiền đồ uống)

※Trẻ em chưa đến tuổi đi học phải đi cùng người giám hộ

Địa điểm・Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■**イングリッシュ・デーブラジル編**

日時: 7月25日(土) 14:00～15:30

内容: ブラジル出身の講師の話を英語で聞く(通訳なし)

対象: 30人

申し込み: 7月4日(土) 10:00から市HPか電話。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■**世界の遊びとおばけ屋敷**

日時: 8月8日(土) 14:00～16:00(入場は15:30まで)

内容: ::おばけ屋敷、大阪大学留学生の出身国の遊び

料金: 200円(飲み物代)

※未就学児は保護者同伴

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



Buletin Bulanan Kota Toyonaka とよなかしからの お知らせ



Bahasa Indonesia / インドネシア語版

Penerbit: Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia Kota Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2026年 7月号

発行: 豊中市人権政策課 2026年 7月号
Terbit tanggal 1 setiap bulan 毎月1日発行

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).
Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせして下さい。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約して下さい)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■Permohonan Pembebasan dan Penundaan Pembayaran Iuran Pensiun Nasional

Apabila penghasilan tahun sebelumnya dari Anda sendiri, kepala keluarga, atau pasangan Anda berada di bawah batas tertentu (untuk rinciannya silakan lihat situs web pemerintah kota), atau apabila memenuhi persyaratan tertentu seperti kehilangan pekerjaan, tersedia sistem pembebasan atau penundaan pembayaran iuran melalui permohonan dari Anda. Silakan mengajukan permohonan jika memenuhi persyaratan.

Sistem Pembayaran Susulan

Iuran yang termasuk dalam periode pembebasan, penundaan pembayaran, atau Program Khusus Pembayaran Iuran bagi Mahasiswa dalam 10 tahun terakhir dapat dibayarkan secara susulan melalui permohonan. Dengan melakukan pembayaran susulan tersebut, jumlah pensiun dasar hari tua yang akan diterima dapat mendekati jumlah penuh.

Nomor Kontak: <Permohonan Pembebasan dan Penundaan Pembayaran>Bagian Pensiun Nasional☎06-6858-2264
<Pembayaran Susulan> Kantor Pensiun Toyonaka ☎06-6848-6831

■国民年金保険料の免除・納付猶予申請

本人・世帯主・配偶者の 前年所得が一定額以下 (詳細は市HP参照) の場合や失業など条件に該当した場合、本人の申請により保険料が免除または猶予される制度がありますので申請して下さい。

追納制度

過去10年以内の免除、猶予、学生納付特例期間の保険料について、申請によりさかのぼって納付することで、老齢基礎年金を満額に近づけることができます。

問い合わせ: <免除・納付猶予申請> 国民年金係 ☎06-6858-2264
<追納> 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■Pendaftaran Kelas Malam di Sekolah Menengah Ke-4

Penduduk prefektur Osaka berusia lebih dari usia wajib belajar (15 tahun) yang tidak lulus SD, SMP atau sekolah pendidikan wajib, atau lulusan SMP atau sekolah wajib pendidikan namun tidak mendapatkan cukup pendidikan di sekolah akan mendapatkan kesempatan belajar di kelas ini (bagi warga negara asing juga sama). Program ini diadakan secara gratis.

Jika ada penduduk di luar Osaka yang ingin belajar di sekolah ini, kami bisa menerima konsultasi.

Periode pendaftaran untuk masuk sekolah pada bulan September akan dimulai dari 25 Agustus (Selasa) sampai 10 September (Kamis) (selain Sabtu dan Minggu). Konsultasi dapat dilakukan sebelum 25 Agustus.

Nomor Kontak : Kelas Malam Sekolah Menengah Ke-4 (Hattori Honmachi 4-5-7, Kokudo 176) ☎06-6863-6744 (Konsultasi 13:00-21:00)

■Sampai Akhir Bulan Juli, Sampah Boleh Dibuang Menggunakan Kantong Sampah Selain Kantong Resmi Pemerintah Kota

Apabila Anda tidak dapat membeli kantong sampah resmi yang ditetapkan pemerintah kota karena persediaannya terbatas, hingga 31 Juli (Jumat) Anda dapat membuang sampah menggunakan kantong transparan atau kantong semi-transparan seukuran 10-45 liter yang isinya terlihat dari luar (kantong resmi kota lain tidak diperbolehkan). Harap tuliskan "Sampah" pada kantong menggunakan spidol sebelum membuangnya.

Nomor kontak : Bagian urusan sampah rumah tangga ☎06-6858-2275

■Sebagian biaya pembelian helm sepeda akan disubsidi

Setengah dari biaya pembelian helm sepeda yang dibeli setelah tanggal 1 April (maksimal 1 helm per orang) akan disubsidi dalam bentuk poin Machikane. Maksimum 2.000 poin.

※ Untuk persyaratan dan rincian lebih lanjut, silakan lihat situs web pemerintah kota.

Pendaftaran: Mulai 1 Juli (Rabu) melalui situs web pemerintah kota.

Apabila jumlah pendaftar melebihi kuota, penerima subsidi akan ditentukan melalui undian. Program ini juga memiliki batas anggaran.

Nomor kontak: Bagian Kebijakan Transportasi ☎06-6858-2359

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■English Day - Edisi Brasil

Tanggal: 25 Juli Sabtu 14.00 - 15.30

Isi acara: Dengarkan cerita dari narasumber asal Brasil dalam bahasa Inggris (tidak tersedia penerjemah).

Target : 30 orang

Pendaftaran : Mulai 4 Juli (Sabtu) 10.00 melalui situs web pemerintah kota atau telepon. Pendaftaran diterima berdasarkan urutan pendaftaran.

Lokasi dan Nomor Kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Permainan Dunia dan Rumah Hantu

Tanggal : 8 Agustus (Sabtu) 14.00 - 16.00 (dapat masuk hingga 15.30)

Isi acara : Rumah hantu, permainan dari negara asal para mahasiswa Universitas Osaka.

Biaya : 200 yen (biaya untuk minuman)

*Anak yang belum bersekolah harus didampingi orang tua atau wali

Lokasi dan Nomor Kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

だいよんちゅうがっこうや かんがっこうや セイとほしゅう ■第四中学校夜間学級の生徒募集

おおさかふにに 住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(火)～9月10日(木)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

がつまつ ししていぶくろい がい かてい はいしゅつ ■7月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、7月31日(金)まで透明か半透明の10L～45L程度の中身が見える袋でごみを出すことができます(他市の指定袋は不可)。

袋にペンなどで「ごみ」と書いて出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

じてんしゃようへる めつとこうにゅうひ いちぶ ほじょ ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入したヘルメットの購入費(1人1個)の半額をマチカネポイントで補助します。上限2千ポイント。

※要件や詳細は市HP参照。

申し込み: 7月1日(水)から市HP。抽選あり。予算の上限あり。

問い合わせ: 交通政策課 ☎06-6858-2359

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

い ん ぐ り し し ゅ で い ぶ ら じ る へ ん ■イングリッシュ・デイベrazil編

日時: 7月25日(土)14:00～15:30

内容: ブラジル出身の講師の話を英語で聞く(通訳なし)

対象: 30人

申し込み: 7月4日(土)10:00から市HPで電話。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

せ かい あそ や し き ■世界の遊びとおばけ屋敷

日時: 8月8日(土)14:00～16:00(入場は15:30まで)

内容: おばけ屋敷、大阪大学留学生の出身国の遊び

料金: 200円(飲み物代)

※未就学児は保護者同伴

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



तोयोनाका नगरपालिका

मासिक सूचना पत्र

とよなかしからのお知らせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

はつこう: とよなかしじんせいさくか
発行: 豊中市人権政策課 2026年 7月号

हरेक महिनाको 1 तारिखमा प्रकाशन
まいつき にちがつ 毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यू सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरु र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरुका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्स्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको “एत्रे तोयोनाका” छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

(दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानबीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ राष्ट्रिय पेन्सन प्रिमियमको छुट वा भुक्तानी स्थगितको लागि आवेदन

यदि व्यक्ति, घरपरिवारको प्रमुख, वा पति/पत्नी को अघिल्लो वर्षको आम्दानी निश्चित सीमा भन्दा कम छ भने (कृपया विवरणहरुको लागि शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्), वा बेरोजगारी जस्ता अन्य सर्तहरु पूरा भएमा, तपाईंले बीमा प्रिमियम भुक्तानीहरु माफ गर्ने वा स्थगित गर्ने प्रणालीको लागि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ।

पूर्वव्यापी भुक्तानी प्रणाली

विगत १० वर्ष भित्र छुट, स्थगित, वा विद्यार्थी भुक्तानी छुट अवधिको लागि बीमा प्रिमियमको लागि आवेदन दिएर र पूर्वव्यापी रूपमा भुक्तानी गरेर, तपाईंले आफ्नो वृद्धावस्थाको आधारभूत पेन्सनलाई पूर्ण रकममा बढाउन सक्नुहुन्छ।

सोधपुछ: <छुट वा भुक्तानी स्थगितको लागि आवेदनहरू> राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड ☎06-6858-2264

<पूर्वव्यापी भुक्तानीहरू> तोयोनाका पेन्सन कार्यालय ☎06-6848-6831

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■国民年金保険料の免除・納付猶予申請

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下(詳細は市HP参照)の場合や失業など条件に該当した場合、本人の申請により保険料が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

追納制度

過去10年以内の免除、猶予、学生納付特例期間の保険料について、申請によりさかのぼって納付することで、老齢基礎年金を満額に近づけることができます。

問い合わせ: <免除・納付猶予申請> 国民年金係 ☎06-6858-2264

<追納> 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

सोधपुछ : दाई-योन जुनियर हाई स्कूल नाइट क्लास (4-5-7 हत्तोरि-होनमाची;
कोकदोरु 176) ☎06-6863-6744 (सोधपुछ: 13:00-21:00 सम्म)

सङ्कलनको लागि बाहिर राख्नु अघि कृपया झोलामा कलम वा मार्करले "फोहोर" लेख्नुहोस्।

हामी अप्रिल १ मा वा त्यसपछि खरिद गरिएको हेलमेटको आधा मूल्य कभर गर्ने "माचिकाने पोइन्ट" को रूपमा अनुदान प्रदान गर्नेछौं (सीमा: प्रति व्यक्ति एउटा हेलमेट; अधिकतम २००० पोइन्ट)।

आवेदन : बुधबार, जुलाई १ देखि शहरको वेबसाइट मार्फत स्वीकृत। छनोट लटरीद्वारा हुनेछ; बजेट सीमा लागू हुन्छ।

— ★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

मिति र समय : जुलाई 25 (शनिबार), 14:00-15:30 बजे
सामग्री : ब्राजिलका एक प्रशिक्षकले अंग्रेजीमा गर्नुभएको व्याख्यान सुन्नुहोस् (दुभाषे बिना)।

दर्ता: जुलाई 4 (शनिबार), बिहान 10:00 बजेदेखि, शहरको वेबसाइट वा फोन मार्फत। पहिले आउनेलाई प्राथमिकता।

मिति र समय : शनिबार, अगस्ट ८, १४:००-१६:०० (अन्तिम प्रवेश १५:३० बजे)
गतिविधिहरू : प्रेतवाधित घर; ओसाका विश्वविद्यालयका अन्तर्राष्ट्रिय विद्यार्थीहरूको
 गृह देशहरूबाट खेलहरू

*प्रिस्कूलरहस् अभिभावकसँगै हुनुपर्छ।

だいよんちゅうがっこうや かんがつきゅう せいとほしゅう
■ 第四中学校夜間学級の生徒募集

府外に住んでいる人も相談してください。

と あ だいよんちゅうがつこうや かんがつきゅう はつとほんまち こくどう ごう
問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿
 い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、7月31日(金)まで透明か半透明の10L〜45L程度の中身が見える袋でごみを出すことができます(他市の指定袋は不可)。

袋にペンなどで「ごみ」と書いて出してください。

とあ かてい じぎょう か
問い合わせ：家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■^{じてんしゃようへるめつとこうにゆうひ}自転車用ヘルメット^{いちぶほじょ}購入費の一部を補助

が づ に ち い こ う こ う に ゆ う へ る め っ と こ う に ゆ う ひ ひ と り こ は ん が く ま ち か ね
4月1日以降に購入したヘルメットの購入費(1人1個)の半額をマチカ
ぼ い ん と ぼ じ ょ じ ゅ う げ ん せ ん ぽ い ん と
ネポイントで補助します。上限2千ポイント。

※要件や詳細は市HP参照。

もう こ がつ にち すい し ちゅうせん よ さん じょうげん
申し込み: 7月1日(水)から市HP。抽選あり。予算の上限あり。

お問い合わせ: 交通政策課 ☎06-6858-2359

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ いんぐりっしゅ・でいぶらじるへん イングリッシュ・デーブラジル編

日時: 7月25日(土) 14:00~15:30

内容: ないよう ぶらじるしゅっしん こうし はなし えいご き つうやく
ブラジル出身の講師の話^を英語で聞く^(通訳なし)

たいしょう にん
対象: 30人

もうしこみ がつ にち ど し でんわ せんちやくじゆん
申し込み: 7月4日(土) 10:00から市HPか電話。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■世界の遊びとおばけ屋敷

日時: 8月8日(土) 14:00~16:00 (入場は15:30まで)

ないよう や し き おおさかだいがくりゆうがくせい しゅっしんこく あそ
内容:おばけ屋敷、大阪大学留学生の出身国の遊び

りょうきん えん の ものだい
料金: 200円(飲み物代)

※未就学児は保護者同伴

ばしょとあこくさいこうりゅうせんたー
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかし からの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

発行：豊中市人権政策課 2026年 7月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการถามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ ภาษาอังกฤษ: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเร สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนักร การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯ วันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ยื่นขอยกเว้นหรือผ่อนผันการชำระเบี้ยประกันบำนาญแห่งชาติ

ในกรณีที่รายได้ปีก่อนของผู้ยื่นคำขอ หรือหัวหน้าครัวเรือน หรือคู่สมรส ต่ำกว่าเกณฑ์ที่กำหนด (รายละเอียดดูได้จากเว็บไซต์ของเทศบาล) หรือมีคุณสมบัติตรงตามเงื่อนไขอื่น เช่น ว่างาน จะสามารถยื่นคำขอเพื่อรับการยกเว้นหรือผ่อนผันการชำระเบี้ยประกันได้ กรุณาดำเนินการยื่นคำขอ

ระบบชำระย้อนหลัง

สำหรับเบี้ยประกันในช่วงระยะเวลาที่ได้รับการยกเว้น ผ่อนผัน หรือผ่อนผันพิเศษ สำหรับนักศึกษา ภายในระยะเวลาไม่เกิน 10 ปีที่ผ่านมา สามารถยื่นคำขอเพื่อชำระย้อนหลังเพื่อเสริมให้อยอดเงินบำนาญพื้นฐานสำหรับผู้สูงอายุ (老齡基礎年金) ใกล้กับยอดสูงสุดมากขึ้น

ติดต่อสอบถาม: <การยื่นขอยกเว้น・ผ่อนผันการชำระ> ฝ่ายบำนาญแห่งชาติ (โคคุมินเน็งคินคาคาริ) ☎ 06-6858-2264

<การชำระย้อนหลัง> สำนักงานเงินบำนาญโทโยนากะ (โทโยนากะเน็งคินจิมุโอะ) ☎06-6848-6831

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民年金保険料の免除・納付猶予申請

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下(詳細は市HP参照)の場合や失業など条件に該当した場合、本人の申請により保険料が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

追納制度

過去10年以内の免除、猶予、学生納付特例期間の保険料について、申請によりさかのぼって納付することで、老齡基礎年金を満額に近づけることができます。

問い合わせ: <免除・納付猶予申請> 国民年金係 ☎06-6858-2264

<追納> 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■รับสมัครนักเรียนภาคค่ำ โรงเรียนมัธยมต้นแห่งที่ 4 (ไอยंग)

ผู้ที่สามารถสมัครเข้าเรียนได้ จะต้องเป็นผู้ที่อาศัยอยู่ในจังหวัดโอซากาและมีอายุเกินวัยการศึกษาภาคบังคับ (15 ปีบริบูรณ์) ที่ไม่ได้จบการศึกษาระดับประถมหรือมัธยมต้น หรือจบการศึกษาระดับมัธยมต้นหรือโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับแล้ว แต่ในความเป็นจริงยังไม่มีความรู้เพียงพอ (ชาวต่างชาติก็สมัครได้เช่นกัน) ไม่ต้องเสียค่าเล่าเรียน หากผู้ที่อาศัยอยู่นอกจังหวัดโอซากามีความสนใจ ก็สามารถขอคำปรึกษาเกี่ยวกับการสมัครได้เช่นกัน

รับสมัครเพื่อเข้าเรียนภาคเดือนกันยายนตั้งแต่วันที่ 25 สิงหาคม ถึง วันพฤหัสบดีที่ 10 กันยายน (ยกเว้นวันเสาร์และวันอาทิตย์) กรณีต้องการขอรับคำปรึกษาเกี่ยวกับการสมัคร โปรดติดต่อภายในวันที่ 25 สิงหาคม

ติดต่อสอบถาม: ชั้นเรียนภาคค่ำ โรงเรียนมัธยมต้นแห่งที่ 4 (ไอยंग) (4-5-7 ฮัตโตริ ฮงมาจิ ตั้งอยู่ริมถนนหลวงหมายเลข 176) ☎06-6863-6744 (สอบถามได้ในช่วงเวลา 13:00-21:00)

■นำขยะครัวเรือนออกมาทิ้งโดยไม่ใช้ถุงที่เทศบาลกำหนดได้จนถึงสิ้นเดือนกรกฎาคม

เนื่องจากถุงขยะที่เทศบาลกำหนดให้ใช้ขาดตลาด หากท่านไม่สามารถซื้อถุงดังกล่าวได้ สามารถนำขยะออกมาทิ้งได้จนถึงวันศุกร์ที่ 31 กรกฎาคม โดยใช้ถุงใสหรือถุงก๊วแก๊งที่สามารถมองเห็นสิ่งของภายในได้ ขนาดประมาณ 10-45 ลิตร (ไม่อนุญาตให้ใช้ถุงขยะที่กำหนดของเทศบาลอื่น)

กรุณาเขียนคำว่า 「ごみ」(ขยะ) บนถุงด้วยปากกาก่อนนำมาทิ้ง

ติดต่อสอบถาม: แผนกจัดการขยะครัวเรือน (คะเทโกมิจิเงียวคะ) ☎06-6858-2275

■สนับสนุนค่าใช้จ่ายบางส่วนในการซื้อหมวกกันน็อกสำหรับจักรยาน

เทศบาลจะช่วยเหลือค่าใช้จ่ายครึ่งหนึ่งของราคาหมวกกันน็อกที่ซื้อภายหลังวันที่ 1 เมษายนนี้ (จำกัด 1 คนต่อ 1 ใบ) โดยจะในรูปแบบของ Machikane Point สูงสุดไม่เกิน 2,000 พอยต์

※ ตรวจสอบเงื่อนไขและรายละเอียดเพิ่มเติมได้จากเว็บไซต์ของเทศบาล

สมัคร: ตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม ทางเว็บไซต์ของเทศบาล อาจมีการสุ่มเลือก และมีงบประมาณจำกัด

ติดต่อสอบถาม: ฝ่ายนโยบายการจราจร (โคชิเอเซซากะ) ☎06-6858-2359

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(火)～9月10日(木)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

■7月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、7月31日(金)まで透明か半透明の10L～45L程度の中身が見える袋でごみを出すことができます(他市の指定袋は不可)。

袋にペンなどで「ごみ」と書いて出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入したヘルメットの購入費(1人1個)の半額をマチカネポイントで補助します。上限2千ポイント。

※要件や詳細は市HP参照。

申し込み: 7月1日(水)から市HP。抽選あり。予算の上限あり。

問い合わせ: 交通政策課☎06-6858-2359

—★—★—★— *กิจกรรม* —★—★—★— —★—★—★— イベント —★—★—★—

■ วันภาษาอังกฤษ English Day — ตอนประเทศบราซิล

วันเวลา: วันเสาร์ที่ 25 กรกฎาคม เวลา 14:00-15:30 น.

เนื้อหา: ฟังบรรยายเป็นภาษาอังกฤษจากวิทยากรชาวบราซิล (ไม่มีล่ามแปล)

จำนวนผู้เข้าร่วม: 30 คน

สมัคร: ตั้งแต่วันที่เสาร์ที่ 4 กรกฎาคม เวลา 10:00 ทางเว็บไซต์ของเทศบาลหรือทางโทรศัพท์ รับตามลำดับก่อนหลัง

สถานที่ • ติดต่อสอบถาม: ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทโยนาคะ ☎06-6843-4343

■ การละเล่นพื้นบ้านทั่วโลกและบ้านผีสิง

วันเวลา: วันเสาร์ที่ 8 สิงหาคม เวลา 14:00-16:00 (เข้างานได้ถึงเวลา 15:30)

เนื้อหา: บ้านผีสิง และการละเล่นพื้นบ้านจากหลากหลายประเทศของนักศึกษาต่างชาติจากมหาวิทยาลัยโอซากา

ค่าเข้าร่วม: 200 เยน (รวมค่าเครื่องดื่ม)

※ เด็กก่อนวัยเรียนต้องมีผู้ปกครองมาด้วย

สถานที่ • ติดต่อสอบถาม: ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทโยนาคะ ☎06-6843-4343

■イングリッシュ・デー・ブラジル編

日時: 7月25日(土) 14:00～15:30

内容: ブラジル出身の講師の話を英語で聞く(通訳なし)

対象: 30人

申し込み: 7月4日(土) 10:00から市HPか電話。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■世界の遊びとおばけ屋敷

日時: 8月8日(土) 14:00～16:00 (入場は15:30まで)

内容: ::おばけ屋敷、大阪大学留学生の出身国の遊び

料金: 200円(飲み物代)

※未就学児は保護者同伴

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343



CIUDAD DE TOYONAKA

INFORMACIÓN MENSUAL

とよなかしからの お知らせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2026年 7月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Solicitud de exención o aplazamiento del pago de las primas del Seguro Nacional de Pensiones

Si los ingresos del año anterior del solicitante, del cabeza de familia o del cónyuge son inferiores a una cantidad determinada (consulte la página web del Ayuntamiento para más detalles), o si se dan otras condiciones, como el desempleo, existe un sistema que permite la exención o el aplazamiento del pago de las primas mediante solicitud del interesado; por lo tanto, le rogamos que presente la solicitud.

Sistema de recaudación a posteriori

Es posible acercarse al importe íntegro de la pensión básica de jubilación mediante el pago retroactivo, previa solicitud, de las cotizaciones correspondientes a los periodos de exención, aplazamiento o exención especial para estudiantes de los últimos 10 años.

Informes: [Solicitud de exención o aplazamiento del pago] Encargado del Seguro Nacional de Jubilación ☎06-6858-2264

[Pago atrasado] Oficina de Pensiones de Toyonaka ☎06-6848-6831

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■国民年金保険料の免除・納付猶予申請

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下(詳細は市HP参照)の場合や失業など条件に該当した場合、本人の申請により保険料が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

追納制度

過去10年以内の免除、猶予、学生納付特例期間の保険料について、申請によりさかのぼって納付することで、老齢基礎年金を満額に近づけることができます。

問い合わせ: <免除・納付猶予申請> 国民年金係 ☎06-6858-2264

<追納> 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■Vacantes para turno nocturno de la Secundaria Daiyon

Podrán ser admitidos quienes vivan en la prefectura de Osaka y tengan más de 15 años de edad y no se hayan graduado en la escuela primaria, secundaria o de educación obligatoria, o quienes se hayan graduado en la escuela secundaria o de educación obligatoria sin haber recibido una educación sustancial y suficiente (lo mismo se aplica a los extranjeros). No hay que pagar matrícula. Las personas que vivan fuera de la prefectura también deben consultar. El periodo de solicitud de inscripción para septiembre es del martes 25 de agosto al jueves 10 de septiembre (excepto sábados y domingos). Las consultas de admisión pueden realizarse hasta el 25 de agosto. **Informes:** Turno Nocturno de la Secundaria Daiyon (Hattori Honmachi 4-5-7, junto a la carretera 176) ☎06-6863-6744 (Informes de 13:00 a 21:00)

■Hasta fines de julio puede sacar la basura doméstica aunque no utilice las bolsas designadas por la municipalidad

Si no ha podido adquirir las bolsas de basura designadas por la ciudad debido a la escasez de las mismas, hasta el viernes 31 de julio puede sacar la basura en bolsas transparentes o semitransparentes de entre 10 y 45 litros que permitan ver su contenido (no se aceptan bolsas designadas de otras ciudades). Por favor, escriba «Basura» en la bolsa con un bolígrafo o similar antes de sacarla.

Informes: Sec. de Basura Doméstica ☎06-6858-2275

■Subvención para cubrir parte del costo de la compra de un casco de bicicleta

Se reembolsará la mitad del costo de los cascos comprados a partir del 1 de abril (uno por persona) en forma de puntos Machikane. El límite máximo es de 2,000 puntos. *Consulte los requisitos y detalles en la página web de la municipalidad. **Solicitudes:** A partir del miércoles 1 de julio en la página web de la municipalidad. Habrá sorteo. Hay límite de presupuesto. **Informes:** Sec. de Políticas de Transporte ☎06-6858-2359

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■English Day: Edición Brasil

Fecha y hora: Sábado 25 de julio, 14:00 - 15:30
Contenido: Escuchar en inglés la charla de un profesor de Brasil (sin interpretación)
Orientado a: 30 personas
Inscripciones: Por teléfono o desde la página de la municipalidad, a partir de las 10:00 del sábado 4 de julio. Por orden de llegada.
Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■Juegos del mundo y la casa embrujada

Fecha y hora: Sábado 8 de agosto, 14:00 - 16:00 (Entrada hasta las 15:30)
Contenido: Casa embrujada y juegos típicos de los países de origen de los estudiantes extranjeros de la Universidad de Osaka
Costo: 200 yenes (precio de la bebida)
*Los niños en edad preescolar deben ir acompañados de un adulto
Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

だいよんちゅうがっこうや かんがっきゅう せい い と ほしゅう
■第四中学校夜間学級の生徒募集

おおさかふない す ぎ む きょういく ねんれい まん さい こ
大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や
ちゅうがっこう ぎ む きょういくがっこう そつぎょう ひと じっしつてき じゅうぶん きょういく
中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育
を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できま
す(外国人も同じ)。授業料はいりません。
ふがい す ひと そうだん
府外に住んでいる人も相談してください。
がつにゆがく てつづ きかん がつ にち か がつ にち もく どうよう にちようび
9月入学の手続き期間は、8月25日(火)～9月10日(木)(土曜・日曜日
のぞ
除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。
と あ
問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿
い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

がつまつ し して いぶくろい が い かて い はいしゆつ
■7月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

し して い ぶくろ しなうす えいきょう して いぶくろ こうにゆう
市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった
場合は、7月31日(金)まで透明か半透明の10L～45L程度の中身が
見える袋でごみを出すことができます(他市の指定袋は不可)。
ふくろ べん
袋にペンなどで「ごみ」と書いて出してください。
と あ
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

じてんしやうへ る め っ と こうにゆうひ いちぶ ほじょ
■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

がつ にちいこう こうにゆうへ る め っ と こうにゆうひ ひとり こ はんがく まちかね
4月1日以降に購入したヘルメットの購入費(1人1個)の半額をマチカ
ネポイントで補助します。上限2千ポイント。
※要件と詳細は市HP参照。
もう こ がつ にち すい ちゆうせん ときん じょうげん
申し込み: 7月1日(水)から市HP。抽選あり。予算の上限あり。
と あ
問い合わせ: 交通政策課 ☎06-6858-2359

—★—★—★— イベント —★—★—★—

いんぐりっしゅ でいぶらじるへん
■イングリッシュ・デーブラジル編

にちじ がつ にち ど
日時: 7月25日(土) 14:00～15:30
ないよう ぶら じる しゅっしん こうし はなし えいご き つうやく
内容: ブラジル出身の講師の話を英語で聞く(通訳なし)
たいしやう にん
対象: 30人
もう し こ み がつ にち ど し でんわ せんちやくしん
申し込み: 7月4日(土) 10:00から市HPか電話。先着順
ばしんと あ
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

せ かい あそ やし き
■世界の遊びとおばけ屋敷

にちじ がつ にち ど にゅうじやう
日時: 8月8日(土) 14:00～16:00(入場は15:30まで)
ないよう やし き おおさかだいがくりゆうがくせい しゅっしんこく あそ
内容: おばけ屋敷、大阪大学留学生の出身国の遊び
りょうきん えん の ものだい
料金: 200円(飲み物代)
みしゅうがくじ ほごしやどうはん
※未就学児は保護者同伴
ばしんと あ
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343